



NOTICIAS

## EL ESPACIO DE LO FORMAL. LA ESTÉTICA DEL TOKONOMA PERDURA · 9/30/2020

Una y otra vez, los japoneses hemos empezado a llevar ropa formal a diario o hacer una comida especial en días no festivos. Se diría que la distinción entre lo formal (*hare*) y lo cotidiano (*ke*)<sup>1</sup> se ha ido disipando.



*Tokonoma* del pabellón de té Shokin-tei de la Villa Imperial de Katsura. Fotografía: Belen Rios Sánchez

Sin embargo, es en relación con el ámbito doméstico en donde el *hare* ha desaparecido. En la vivienda tradicional, si hablamos en términos espaciales, el *hare* se encuentra en el *zashiki* (o habitación de tatami) con su *tokonoma*<sup>2</sup> (o alcoba decorativa). Desde la estandarización para resolver las dificultades de la vivienda de posguerra, son pocos los apartamentos urbanos que cuentan con *zashiki* con *tokonoma*.

Además, según pudimos observar en una de nuestras encuestas sobre los enseres domésticos, incluso en las viviendas con habitación de tatami, en los *tokonoma* se podían encontrar objetos como despertadores, cajas de pañuelos, e incluso baúles,

librerías y televisores. Por así decirlo, este nicho decorativo está a medio camino de convertirse en un espacio de almacenamiento. Esta tendencia se observa especialmente en las familias más jóvenes.



Nicho decorativo (*oshi-ita*), casa rural Awa no noka, finales del periodo Edo, Museo de Arquitectura al aire libre Boso no Mura.  
Fotografía: Nadia Vasileva

No obstante, bien cuidada, la estética de una habitación de tatami con *tokonoma* todavía no ha desaparecido. Actualmente estoy trabajando en un estudio comparativo de fotografías de espacios de comida en muchos hogares y en casos diversos para un seminario organizado por un partenariado interempresarial titulado "Mesa redonda sobre el espacio de la comida y el estilo de vida". Me impresiona el hecho de ver como encajan las cosas y las personas en una habitación de tatami con *tokonoma* al celebrar las ceremonias o los eventos anuales, tales como el Año Nuevo o el Shichi-Go-San <sup>3</sup>.

Pienso que incluso la vivienda pública en las ciudades debería permitirse mantener una habitación de tatami que se use solo en ocasiones especiales.



Similitudes y diferencias entre el *oshi-ita* y el *tokonoma*: Izquierda: El *oshi-ita* es ancho y poco profundo, y el suelo está formado por un tablero grueso, apoyado sobre un cierre frontal (*kokabe*); en este caso, el espacio inferior se ha aprovechado para colocar compartimentos extraíbles. Derecha: Nicho decorativo (*oshi-ita*), Kazusa no noka, casa rural típica de la antigua provincia de Kazusa, según el modelo de la casa Akiba, construida en 1857; ahora en el Museo de Arquitectura al aire libre Boso no Mura. Fotografía: Nadia Vasileva

**Autor:** Masahiro Hikita. **Traducción:** Nadia Vasileva, Jin Taira

#### Todos los textos de Mashahiro Hikita

<sup>1</sup> *Hare* y *ke* son conceptos definidos por Kunio Yanagita, escritor y académico japonés, para describir la cosmovisión del folclore nipón. *Hare* se refiere a lo excepcional, lo ceremonial, lo formal, mientras que *ke* define lo cotidiano. [N. del T.]

<sup>2</sup> *Tokonoma*: nicho decorativo en la habitación principal de la vivienda tradicional japonesa, usado para colgar algún cuadro o pergamino en función de la estación y para colocar algún objeto artístico, o algún adorno floral. Existen muchas teorías sobre su origen. Una de ellas es que pudo desarrollarse a partir de una pequeña alcoba usada para dormir. Otra lo relaciona con la cultura budista, como descendiente del *oshi-ita*, un nicho poco profundo con un tablón de madera maciza en la base, usado para descolgar rollos de pergamino y para exponer los tres objetos budistas: un quemador de incienso, un florero y un candelabro. [N. del T.]

<sup>3</sup> *Shichi-Go-San*: festival anual celebrado cada 15 de noviembre, en el que participan las niñas de 3 y 7 años de edad y los niños de 3 y 5, y que simboliza su bienestar y su paso a una nueva etapa. [N. del T.]

Imagen de portada: Ilustración original.

#### Imágenes:

